4

La Laura i en Joan

es capbussen a les Illes Medes

Immerse Themselves in the Medes Islands

RECERCA DIRECTA

BIOLOGIA

Generalitat de Catalunya
Departament d'Empresa i Coneixement

Trobareu una guia didàctica i una col·lecció de materials
per aprofundir diversos aspectes relacionats amb els contes,
així com altres contes de la mateixa col·lecció, a l'adreça següent:

http://universitatsirecerca.gencat.cat/conteslauraijoan

Autor: Josep M. López Madridw
Il·lustració: Montse Español
Edició: Xavier Gómez Cacho
Coordinació del projecte: Neus Sallés
Disseny i maquetació: Jordi Sales
Correcció: Maria Prieto

Assessors: Josep-Maria Gili, professor d'investigació en ecologia marina

Comitè editorial: Francesc Xavier Hernàndez Cardona, Olga Alay, Blanca Ciurana, Montserrat Giró, Joan Reixach, Glòria Vergés, Victòria Vidal.

© 2007 Josep M. López Madrid, sobre el text
© 2007 Montse Español Rodié, sobre els dibuixos
Generalitat de Catalunya
Departament d'Economia i Coneixement
Secretaria d'Universitats i Recerca
Direcció General de Recerca

Reimpressió: maig 2015

Dipòsit Legal: B.17612-2007

Aquesta publicació està subjecta a una llicència de Reconeixement – No Comercial – Sense Obra Derivada (by-nc- nd). Se'n permet la reproducció, distribució i la comunicació pública sempre que se'n citi el titular dels drets (Josep Maria López, sobre el text; Montse Español, sobre els dibuixos; Generalitat de Catalunya, sobre l'edició). No es permet un ús comercial de l'obra original ni la generació d'obres derivades. La llicència completa es pot consultar a: http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/deed.ca.

La Laura i en Joan
es capbussen a les Illes Medes

Immerse Themselves in the Medes Islands

RECERCA DIRECTA

BIOLOGIA

text de **Josep M. López Madrid**
il.lustracions de **Montse Español**

Generalitat de Catalunya
Departament d'Empresa i Coneixement

Aquell dilluns d'agost la Laura i en Joan eren a la piscina jugant a waterpolo amb els companys i companyes del casal. El partit ja estava a punt d'acabar-se i tenien uns deliciosos talls de síndria i meló esperant-los.

–El gol no val –digué l'Arnau.

–Com que no, si ha estat un golàs! –li rebaté en Joan.

–Que no! –replicà la Inás–. Ha llançat la pilota amb el puny!

–I qui diu que amb el puny no val? –preguntà en Joan.

'What do you mean? It was a brilliant goal!', countered Joan.

'It doesn't count!', answered Inás. 'He punched the ball with his fist!'

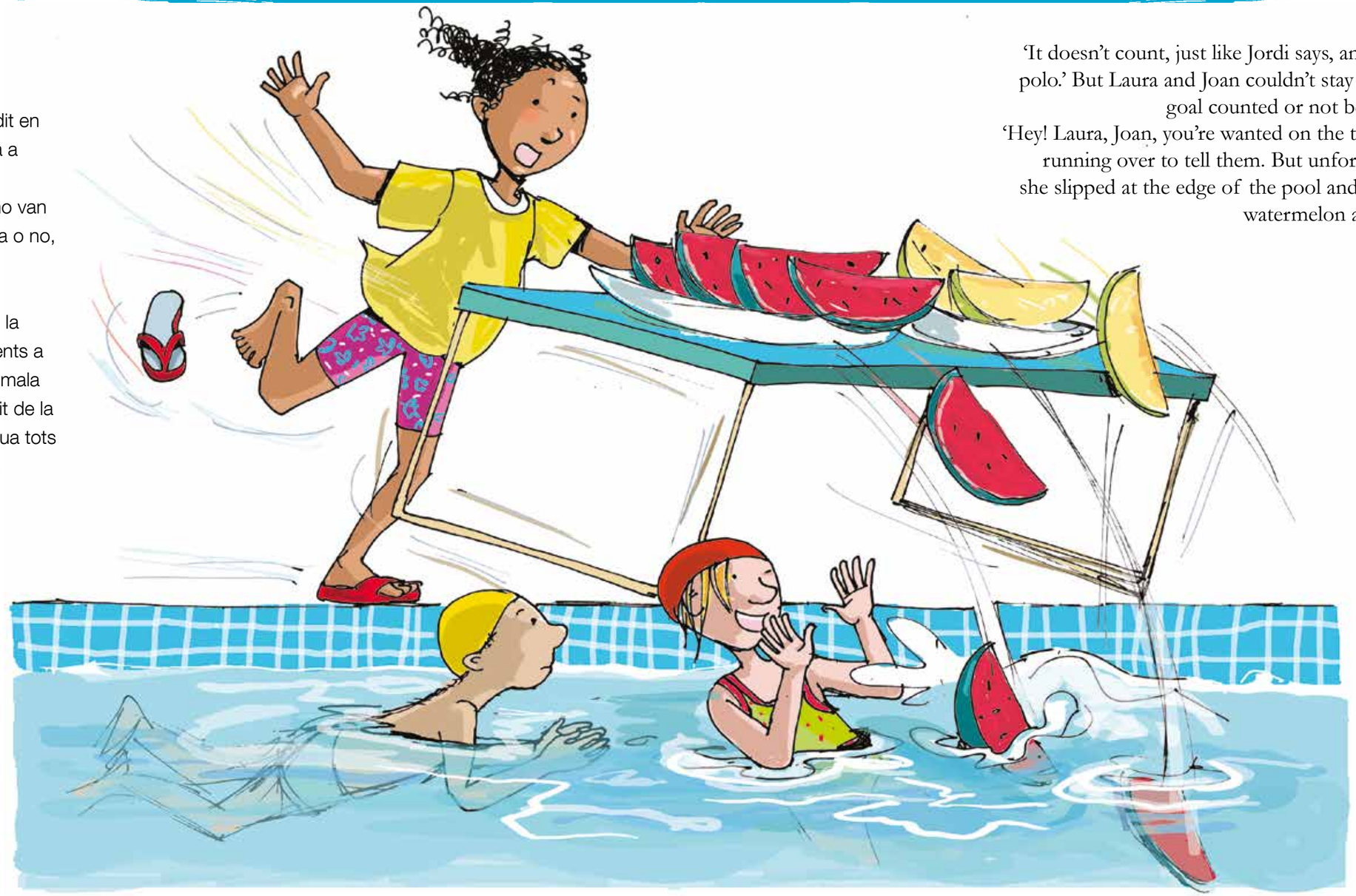
'And who says you're not allowed to hit it with your fist?', asked Joan.

'What do you mean? It was a brilliant goal!', countered Joan.

'It doesn't count!', answered Inás. 'He punched the ball with his fist!'

'And who says you're not allowed to hit it with your fist?', asked Joan.

–Que no val, que ho ha dit en Jordi, i el seu germà juga a waterpolo.
Però la Laura i en Joan no van poder aclarir si el gol valia o no, perquè de sobte...
–Ei! Laura, Joan, que us demanen al telèfon! –Era la Yasmina, que venia corrents a avisar-los, però amb tan mala fortuna que relliscà al límit de la piscina i va llançar a l'aigua tots els talls de síndria i meló.

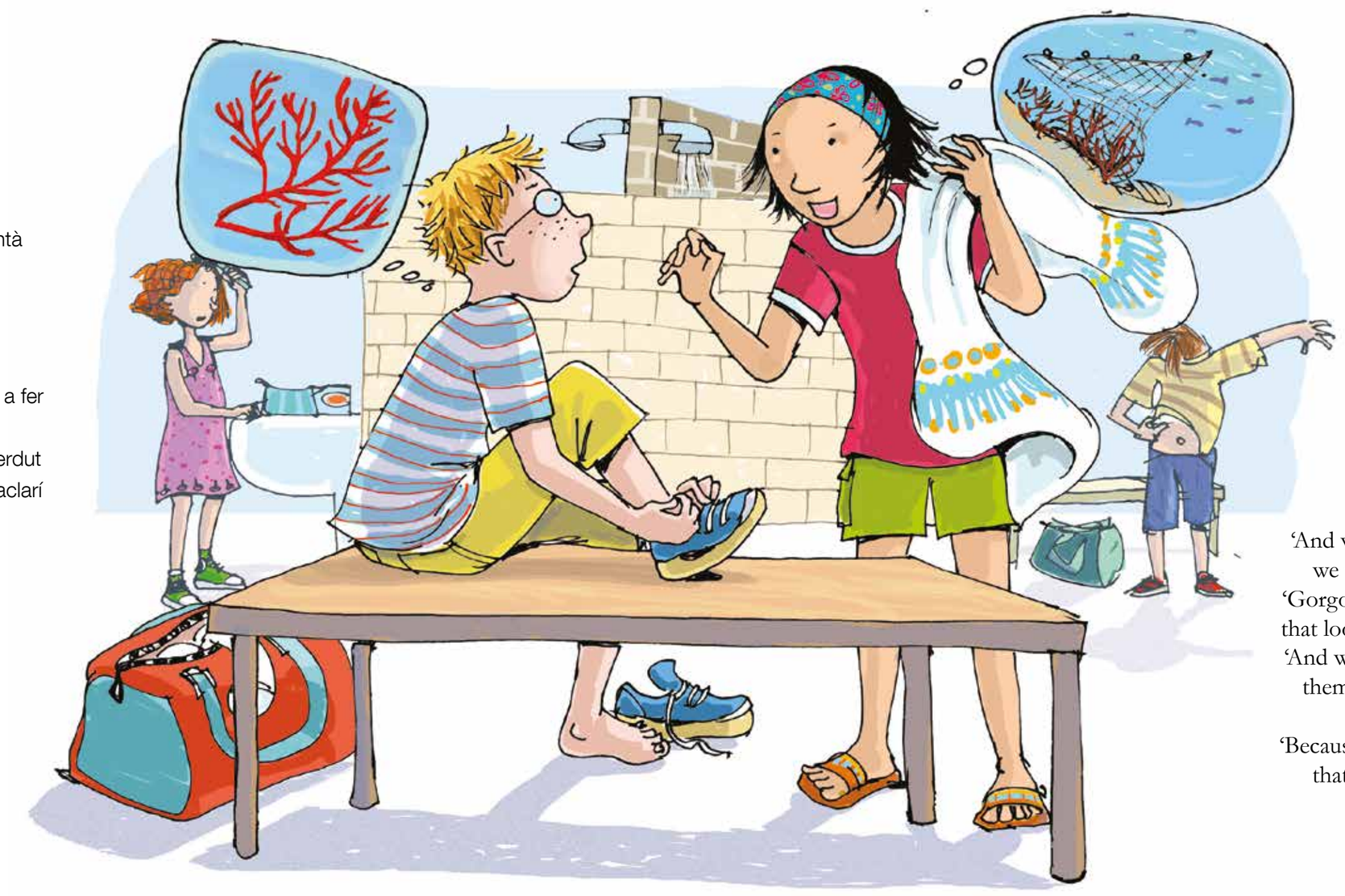


'It doesn't count, just like Jordi says, and his brother plays water polo.' But Laura and Joan couldn't stay around to find out if the goal counted or not because, all of a sudden…
'Hey! Laura, Joan, you're wanted on the telephone!', said Yasmina, running over to tell them. But unfortunately, in her eagerness she slipped at the edge of the pool and knocked all the slices of watermelon and melon into the water.

La Laura va agafar el telèfon. Eren de l'Institut de Ciències del Mar i els demanaven ajut en una missió força arriscada. S'havien de transformar en especialistes en biologia marina per investigar uns cnidaris de les Illes Medes.

Laura answered the phone. It was the Institute of Marine Sciences and they needed their help with a fairly risky mission. They had to become marine biology specialists to research cnidarians off the coast of the Medes Islands.

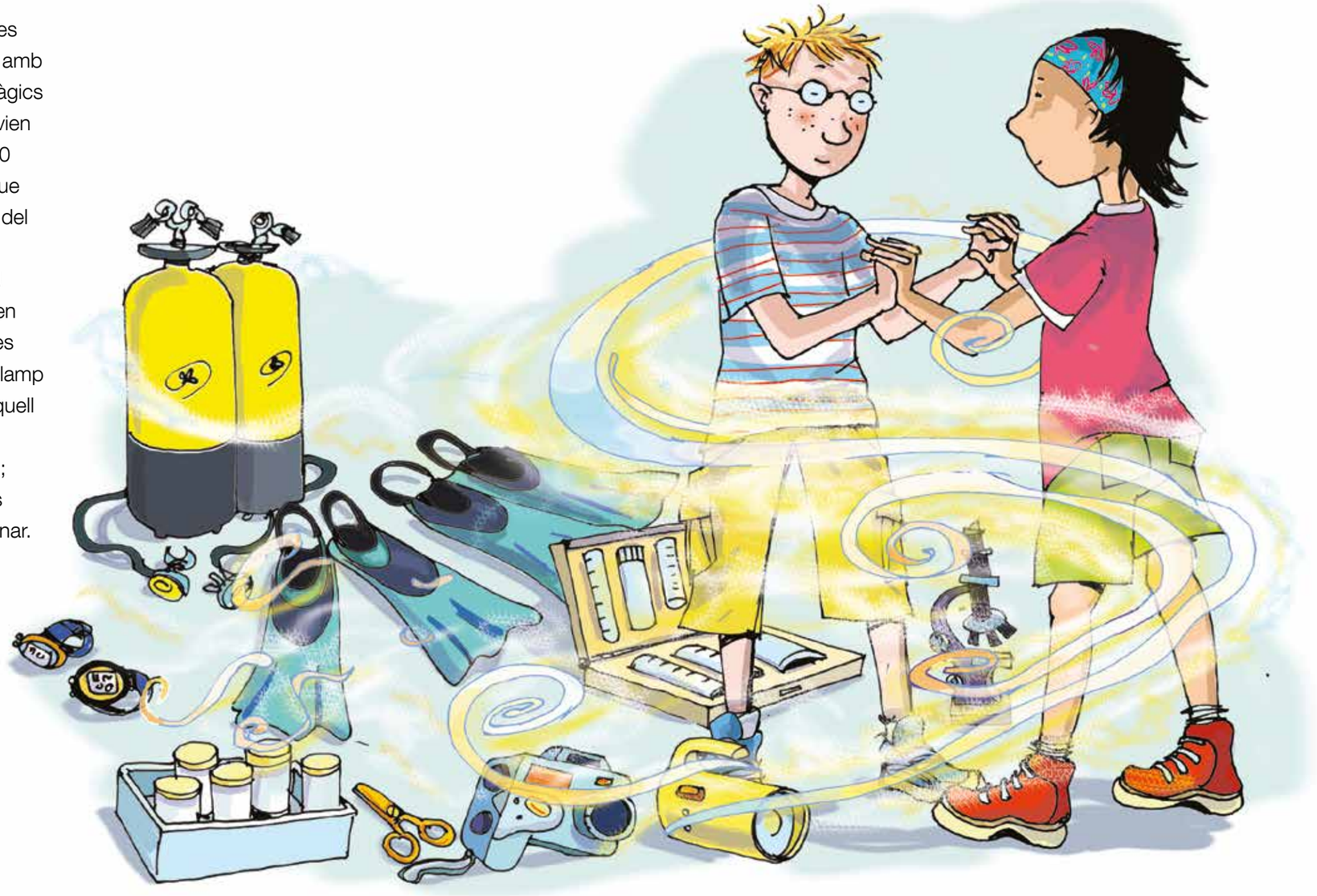
–I quin tipus de cnidaris són? –preguntà en Joan.
–Són les gorgònies, uns d'aquells animalons que semblen arbres –respongué la Laura.
–I per què necessiten que els ajudem a fer la recerca? –digué en Joan.
–Perquè uns pescadors furtius han perdut una xarxa que els pot haver danyat –aclarí la Laura.



'And what kind of cnidarians are we talking about?', asked Joan.
'Gorgonians, those little creatures that look like trees,' replied Laura.
'And why do they need us to help them with their research?', Joan said.
'Because some poachers lost a net that could have harmed them,' explained Laura.

Abans de sortir cap a les Illes Medes, es van preparar bé amb l'ajuda dels seus poders màgics perquè, esgarrifeu-vos!, havien de fer recerca biològica a 30 metres sota de l'aigua, ja que aquests animals viuen dins del mar.

–Unim les nostres energies! –repetiren quatre vegades en Joan i la Laura donant-se les mans. I tot seguit, un gran llamp els embolcallà. A partir d'aquell moment, tenien 48 hores per investigar les gorgònies; després, els poders màgics s'acabarien i haurien de tornar.



Before setting off for the Medes Islands, they prepared themselves well with the help of their magic powers; since they had to do biological research 30 meters below sea level, as the animals in question lived in the sea, things could get pretty chilly for them!

'Combine our forces!', repeated Joan and Laura four times while holding hands. And then a great flash of light enveloped them. From that moment on they had 48 hours to investigate the Gorgonians; after that, their magic powers would run out and they would have to return.

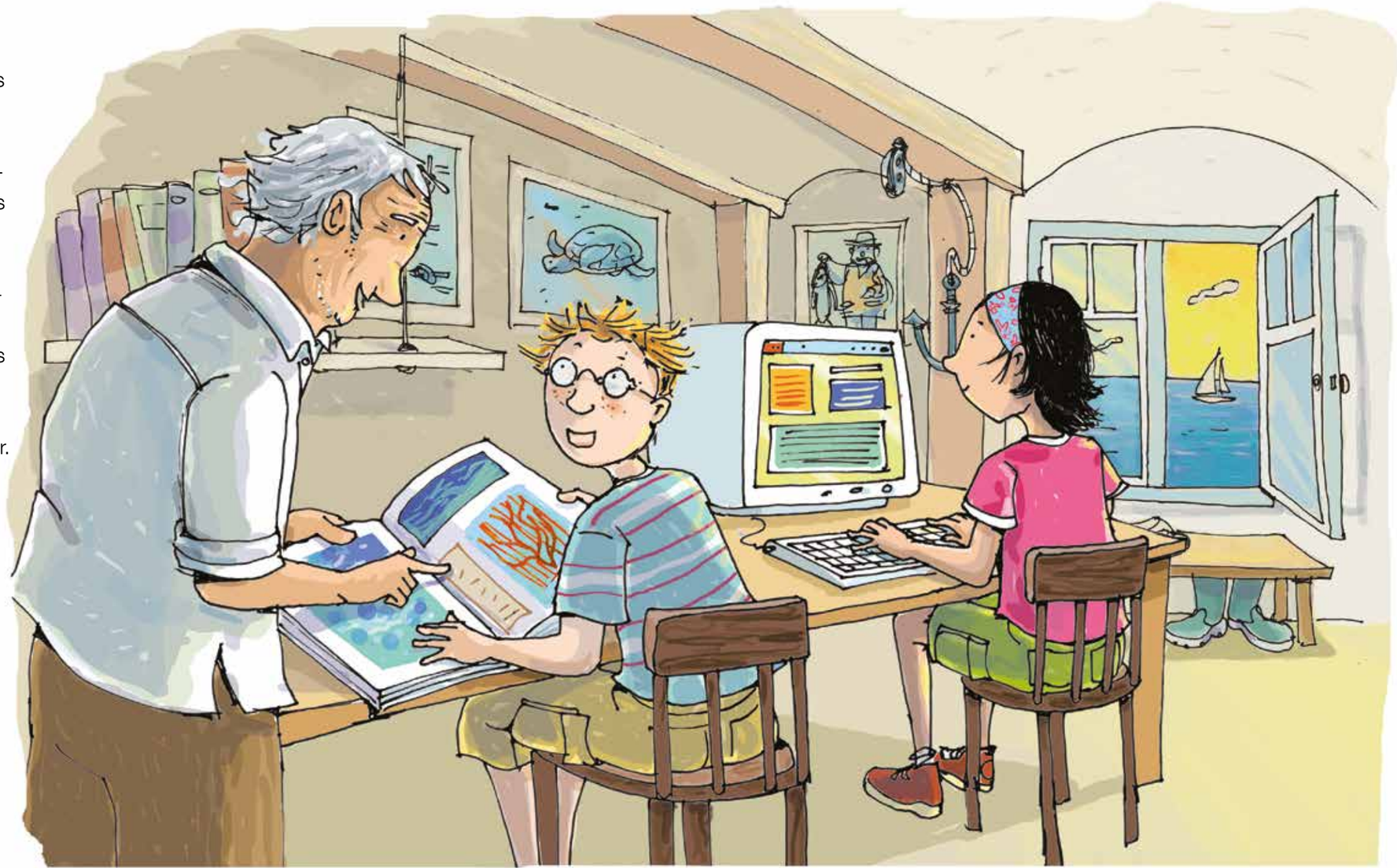
Així, doncs, es van afanyar i van posar el rumb cap a les Illes Medes. Van anar amb les bicis fins a l'estació del Nord per agafar un autocar en direcció a l'Escala.
–Joan, m'agrada molt aquesta recerca, m'encanta el mar. Moltes vegades somio que viatjo amb vaixell –comentà la Laura.
–Doncs a mi em fa una mica de por fer de biòleg submarinista –li confessà en Joan.
–Va, no pateixis, Joan, segur que tot anirà bé, recorda que amb els nostres poders màgics som tan forts i intel·ligents com un biòleg i una biòloga de veritat. A més, ja sé qui ens ajudarà.

So they made haste and set off on their way to the Medes Islands. They cycled to Barcelona Nord bus station to catch a bus to L'Escala.
'Joan, I really like this research because I love the sea. I'm always dreaming that I'm sailing in a ship,' said Laura.
'Well I'm a bit afraid of being an underwater biologist,' admitted Joan.
'Oh don't worry, Joan, I'm sure everything will go really well. Remember that our magic powers make us as strong and intelligent as real biologists. And what's more, I know who's going to help us.'

–Laura, no cau una mica lluny, l'Escala, de les Illes Medes?
No hauria anat millor
anar a l'Estartit? –preguntà en Joan.
–Què va, l'Escala queda molt a prop. A més, hi viu en Víctor, un amic de la meva tia que ens ajudarà. Ja veuràs, és un antic pescador molt savi i hàbil. Al·lucinaràs amb el que és capaç de fer amb seixanta-sis anys –va explicar-li la Laura–. A més, viu en un lloc meravellós...
I així va ser.
Quan van arribar a casa
d'en Víctor es van quedar bocabadats...

'Laura, isn't L'Escala a bit far from the Medes Islands? Wouldn't it have been better to go to L'Estartit?', asked Joan. 'No, not at all, L'Escala's really near. And what's more, Victor, a friend of my aunt, lives there and is going to help us. You'll see, he's a really wise and skilful old fisherman. You won't believe what he can do at the age of sixty-six,' explained Laura. 'And he lives in an amazing place…'
And so it was.
When they arrived at Victor's house they were flabbergasted…

Van dinar tard. A dos quarts de cinc van acabar i van anar a preparar la recerca.
–Primer hauríem d'informar-nos una mica més sobre les gorgònies –digué en Joan.
–I tant, Joan, que la màgia ajuda, però no fa miracles –assentí la Laura somrient.
Consultarem els documents que ens han enviat per correu electrònic des de l'Institut de Ciències del Mar.



They had a late lunch, which they finished at four-thirty, before going to prepare their research.
'First we need to find out a bit more about gorgonians,' said Joan.'Absolutely, Joan, magic helps, but it doesn't perform miracles!', agreed Laura smiling.
'We'll have a look at the documents they've sent us by email from the Institute of Marine Sciences.'

L'endemà al matí, després d'una hora i mitja de viatge van arribar a les Illes Medes. I de seguida van quedar enlluernats per la bellesa del paisatge.

–No entenc com han pogut llançar una xarxa en aquest paradís!
–exclamà en Joan.
–Tens raó, Joan. Com m'agradaria viure en una d'aquestes illes
–declarà la Laura.
–El que no acabo d'entendre és per què són tan importants, aquests animals. Tu ho saps, Víctor?
–preguntà en Joan.

–Són importants com tots els éssers vius de la Terra. A més, al voltant d'aquests animals que semblen arbres, i gràcies a ells, viuen molts altres animalons –explicà en Víctor.
–O sigui que les gorgònies protegeixen tots aquests animalons?
–preguntà la Laura.
–Això mateix! –li respongué en Víctor.

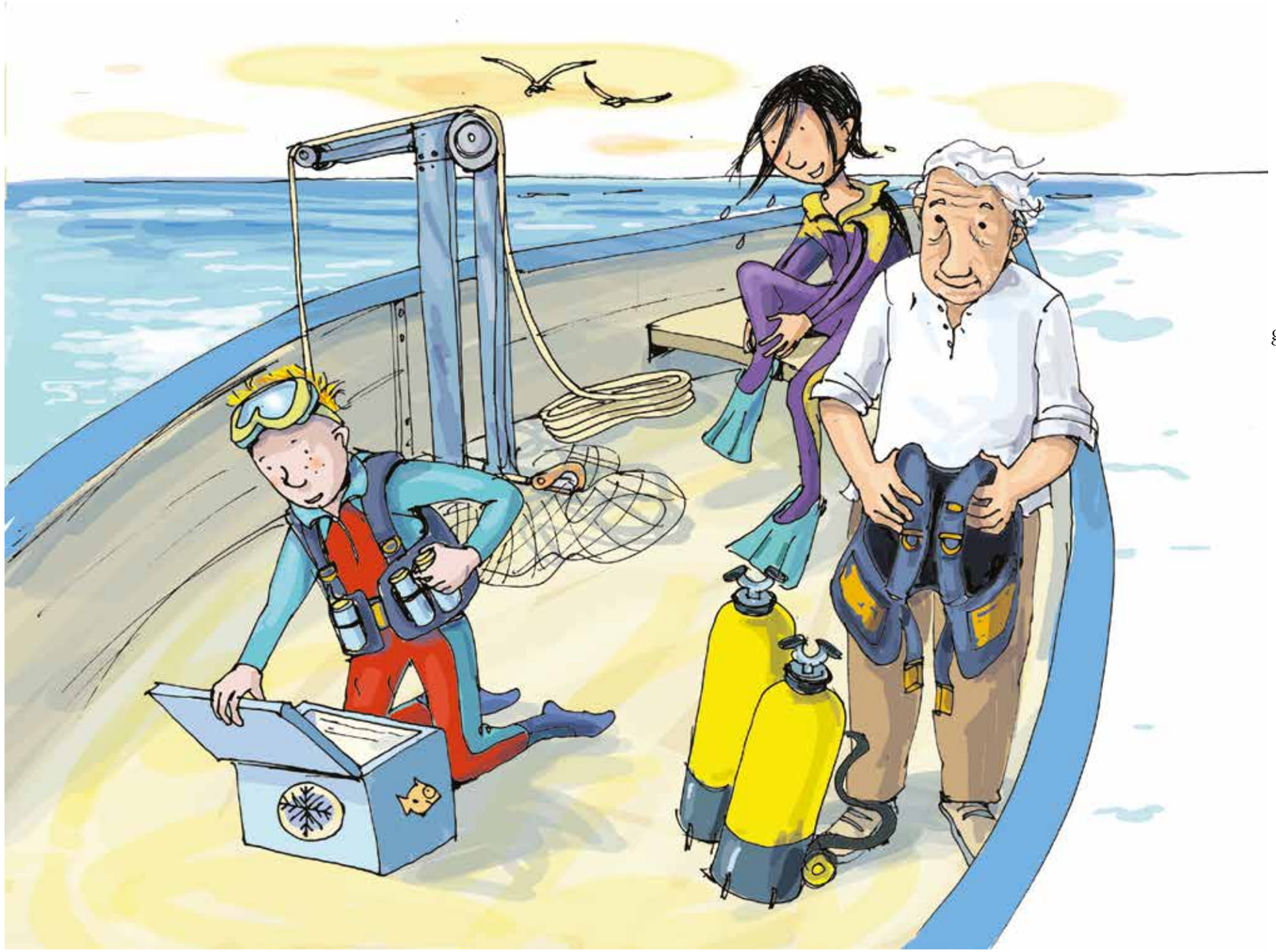
The next morning, after a journey of an hour and a half, they arrived at the Medes Islands. They were immediately dazzled by the beauty of the landscape.

'I don't understand how anyone could cast a net in this paradise!', Joan exclaimed.
'You're right, Joan. I would love to live on one of these islands,' exclaimed Laura.
'What I don't understand is why those creatures are so important. Do you know, Victor?', asked Joan.
'They're important, just as all living creatures on earth are. What's more, thanks to those creatures that look like little trees, lots of other creatures also thrive around them,' explained Victor.
'You mean that gorgonians protect all those other creatures?', asked Laura.
'Exactly!', replied Victor.

Després van iniciar la immersió sota l'aigua. Van enregistrar les gorgònies amb una càmera de vídeo submergible i van agafar mostres per poder-les analitzar al laboratori de l'Institut.

After that, they began their underwater immersion. They recorded the gorgonians with an underwater video camera and took samples to be able to analyse them later at the Institute's laboratory.

–Uf! Feina feta! –digué la Laura.
–Sí, ha estat divertit. Ja tenim imatges de les gorgònies i mostres que podran avaluar al laboratori de l'Institut de Ciències del Mar. Així sabrem si han pres mal i com cal actuar perquè es recuperin...
–I tant! A més, hem pogut retirar la xarxa que les perjudicava... Víctor, enfila cap a port que aquesta passejada submarina m'ha obert la gana!



'Wow! We've done it!', said Laura.
'It's been great fun. We've got images of the gorgonians and samples to analyse at the Institute of Marine Sciences' laboratory. That way we'll be able to see if they've been harmed and what to do to make them better…'
'Exactly! And what's more, we've even managed to remove the net that was harming them… Victor, let's head back to port, this underwater adventure has made me hungry!'

Com que ja havien acabat la seva part de recerca, van tornar a l'Escala. I després de dinar amb en Víctor es van acomiadar amb una forta abraçada.

Having completed their part of the research, they now headed back to L'Escala. And after having lunch with Victor, they gave him a big hug while saying their goodbyes.

Quan tornaven cap a Barcelona amb l'autocar, en Joan digué a la Laura:
–La veritat, Laura, és que no em faria res dedicar-me a la recerca en biologia quan sigui gran.
–A mi també m'agradaria, ho trobo molt interessant i emocionant. T'imagines, poder treballar fent coses com les que hem fet avui? –contestà la Laura.
–Sí, i sense tenir la pressió del temps! –digué rient en Joan–. Els del casal es quedaran bocabadats quan els expliquem la nostra aventura!
–A veure si s'animen a estudiar biologia. Segur que la Ruth i l'Àngel de seguida s'engresquen, tant com els agraden les plantes i els animals!

On their way back to Barcelona on the bus, Joan said to Laura:
'Do you know what, Laura? I wouldn't mind at all doing biology research when I'm older.'
'I'd like it, too; I find it really interesting and exciting. Can you imagine working doing things like we've been doing today?', answered Laura.
'Yes, just imagine. And without having to be in a hurry all the time!', said Joan laughing. 'They'll be amazed when we tell our friends at summer camp about our adventure.'
'I wonder if they'll be inspired to study Biology. I bet Ruth and Àngel would really like to, seeing how much they love plants and animals!'

els contes de

RECERCA DIRECTA

BIOLOGIA

La Laura i en Joan són dos infants amb poders màgics que de tant en tant participen en recerques superinteressants... Però la maga que se'ls va aparèixer dins de la llàntia màgica del museu els va fer prometre que només els farien servir durant un parell de dies...

1. Medicina: La Laura i en Joan viatgen a Moçambic
2. Inform‡tica: La Laura i en Joan salven el *MareNostrum*
3. Pedagogia: La Laura i en Joan investiguen la pissarra digital
4. **Biologia: La Laura i en Joan es capbussen a les Illes Medes**
5. Arqueologia: La Laura i en Joan descobreixen el món dels ilergets

http://universitatsirecerca.gencat.cat/conteslauraijoan